

VERBATIM

Ipelee Patsauq

Je m'appelle Ipelee Patsauq. Je suis né à Resolute Bay sur le site du vieux village et j'ai déménagé à Inukjuak avec mes grands-parents dans les alentours de 1971. J'ai grandi à Inukjuak. Les deux premières années ont été difficiles; ce n'est qu'après deux ou trois ans que la communauté a commencé à m'accepter.

Question 1 : Quand êtes-vous revenu à Resolute Bay?

J'ai essayé de revenir pour la première fois en 1994 avec ma femme, mais elle a voulu retourner à Inukjuak. Donc nous sommes retournés à Inukjuak en 1995. Je suis revenu en 2007 et je vis ici depuis ce temps-là.

Question 3 : Vous sentez-vous chez vous ici?

Pas tout à fait. J'ai le même sentiment que j'avais quand nous avons déménagé à Inukjuak pour la première fois. Et aujourd'hui je sens que je suis aussi victime de discrimination à Resolute. Actuellement, Resolute Bay se trouve dans une situation très compliquée. Il y a beaucoup de corruption et de crime organisé. Quand j'ai accepté le poste d'administrateur de la planification du territoire, je me suis assuré que tous les dossiers étaient corrigés et à jour. J'ai découvert plusieurs irrégularités en faisant ce travail. J'ai dû faire des rapports et depuis... je vis encore plus de difficultés que lorsque j'étais à Inukjuak.

Question 4 : Que savez-vous au sujet de la réinstallation?

J'ai seulement lu à ce propos. Ma mère et mon père m'en ont parlé un peu, mais c'est surtout en lisant que j'ai appris ce qui s'était passé.

La famille de mon père vient d'Inukjuak et celle de ma mère, de Pond Inlet. Je me souviens qu'ils aimaient beaucoup vivre à l'extérieur, en plein air. C'était le cas pour toute la communauté d'ailleurs.

Mais quand j'avais 4 ans, je pense que c'est à ce moment que l'alcool a fait son entrée dans la communauté, les gens ont commencé à boire beaucoup. Alors les enfants se sont retrouvés tout seuls. Nous avons grandi seuls. J'imagine que nous avons un sentiment de sécurité du fait que nos parents étaient toujours présents, mais malheureusement, ils étaient constamment saouls.

Je vois sur Facebook qu'il y a beaucoup de jeunes nés ici, qui ont une certaine animosité. On dirait qu'ils gardent une espèce de rancune. Je dirais que c'est à cause de leurs souvenirs, de l'endroit où ils ont grandi et aussi, à cause de là où ils sont rendus à présent dans leur vie. Pourtant, ce n'était pas toujours si mal ici quand nous grandissions; le seul problème était de voir des gens saouls, inconscients, couchés sur le sol. Je ne peux pas leur en vouloir, parce que... c'est la vie j'imagine...

Question 5 : Comment avez-vous été traité à Inukjuak?

J'ai commencé l'école seulement un an après notre arrivée à Inukjuak. Pendant la première année, lors de notre premier été, les enfants de mon âge et ceux qui étaient un peu plus vieux, ils avaient l'habitude de me regarder avec hostilité. Ils me regardaient sans arrêt... et ça me rendait nerveux. Alors, je m'éloignais, mais ils me suivaient et me disaient : « Tu n'es pas d'ici. Retourne d'où tu viens! » Quelques mois plus tard, quand j'ai commencé à jouer dehors plus souvent, les plus vieux avaient l'habitude d'essayer de nous surprendre et nous intimidaient. Ils m'attrapaient et m'appelaient « Aibillie » et me disaient de parler uniquement Inuktitut. Quand je répondais « oui », ils devenaient plus agressifs... Quand je disais « oui » en anglais, ils devenaient plus agressifs. Parfois, ils nous surprenaient et essayaient de nous battre; je me sauvais et entraais dans n'importe quelle maison où il y avait un adulte.

Ça ne me semble pas être très accueillant ou chaleureux. Personne ne nous souriait et nous disait : « Vous êtes nouveaux dans le coin, bienvenue! », ou des choses du genre. Je parlais uniquement anglais quand nous avons déménagé à Resolute, c'est pour ça que j'ai été autant victime de discrimination. Les jeunes de mon âge ou un peu plus vieux me disaient toujours : « Tu es Inuk alors tu parles en inuktitut. » J'ai appris le dialecte d'Inukjuak et j'ai commencé à parler de plus en plus l'inuktitut. Je me suis fait plus d'amis et les choses se sont arrangées un peu.

Question 6 : Y avait-il des tensions entre les gens d’Inukjuak et Pond Inlet?

Non, c’est une chose plutôt récente. À cette époque, les gens s’entraidaient. Quand je parle avec quelqu’un d’Inukjuak ou de Pond Inlet... Par exemple, si je parle à quelqu’un dont les parents viennent d’Inukjuak, cette personne va me dire : « Ces gens de Pond Inlet pensent qu’ils savent tout. Ils veulent tout contrôler! » Et si je parle à quelqu’un de Pond Inlet, il dira la même chose! Ils sont en conflit, mais je ne sais pas pourquoi.

Question 7 : Comment s’est passé votre retour à Inukjuak?

J’ai commencé à préparer mon propre petit déjeuner quand j’allais à la maternelle. J’avais cinq ans. Le poêle était haut comme ça, et je faisais la cuisine comme ça. Je cassais les œufs, je les surveillais. À l’occasion, ça m’éclaboussait le visage.

Question 9 : Avez-vous votre propre famille aujourd’hui?

Je me suis marié en 1995, j’ai eu deux fils. Je pense qu’ils préfèrent vivre à Inukjuak puisqu’ils y ont grandi et que la majorité de leurs amis sont ici. Mon fils est revenu avec moi en 2007, mais il trouve le village trop petit. Ses amis lui téléphonaient souvent, alors il a décidé de retourner à Inukjuak.

Question 10 : Quelles ont été les conséquences de la réinstallation pour vous?

Je ne me sens chez moi nulle part. Mais il y a deux communautés où je me sens plus à l’aise de vivre : Inukjuak ou Resolute Bay. Malheureusement, j’ai eu beaucoup de difficultés dans ces deux endroits.

Question 12 : À quel endroit vous sentez-vous le plus à l’aise?

Je n’ai pas vraiment de sens d’appartenance à un endroit. Parfois, Inukjuak me manque beaucoup surtout pour le territoire de chasse que je connais. Ici, nous sommes sur une île où il n’y a que des phoques, des bélugas, des ours polaires et du poisson, c’est tout. Je ne chasse presque plus à Resolute.

Question 13 : Êtes-vous resté proche de votre mère?

Aujourd'hui encore, elle continue de nous voir comme les mêmes jeunes enfants qui sont partis à Inukjuak. Ça m'énerve qu'elle me traite toujours comme un petit garçon! Son amour est tellement grand; je lui ai même dit que personne ne m'a jamais aimé de cette façon-là et je me sens bizarre d'être si bien traité. Je lui ai même dit d'arrêter de me gâter.